**Казахский национальный университет им. аль-Фараби**

**Факультет востоковедения**

**Образовательная программа по специальности**

**6B02302 Переводческое дело**

***Карта учебно-методической обеспеченности дисциплины***

**Основы синхронного перевода (ваосточный язык)**

**Осенний семестр 2022-2023 уч.г.**

**4 курс, 7 семестр**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Авторы и название учебника**  **Оқулықтың атауы мен авторы** | **Количество в библиотеке КазНУ им. аль-Фараби** | | | | **Кол.книг до 2003** | | | |
| **негізгі** | | **қосымша** | | **негізгі** | | **қосымша** | |
| **қаз** | **орыс** | **қаз** | **орыс** | **қаз** | **орыс** | **қаз** | **орыс** |
| 1 | **Ширяев, А. Ф.**     Пособие по синхронному переводу [Текст] : фр. яз. Для студентов ст. курсов ин-тов и фак. иностр. яз. / А. Ф. Ширяев. - М. : Высш. шк., 1982. - 193 с. - ). - 35 к. тг. |  |  |  | 1 |  |  |  |  |
| 2 | **Бабенко, Анатолий Анатольевич**.     Техника синхронного перевода речи [Текст] : монография / А. А. Бабенко. - М. : Связь, 1964. - 200 с. |  |  |  | 1 |  |  |  |  |
| 3 | **Сдобников, В. В.**     30 уроков устного перевода [Текст] : англ. яз.: учеб. / В. В. Сдобников, К. Е. Калинин. - М. : Вост. кн., 2010. - 375 |  |  |  |  |  |  |  | 1 |
| 4 | **Виссон, Линн**.     Практикум по синхронному переводу с русского языка на английский [Текст] : (с аудиоприложением) / Л. Линн. Виссон. - М. : Р.Валент, 2000. - 200 с. - 2000 |  |  |  | 1 |  |  |  |  |
| 5 | **Мирам, Г. Геннадий.**     Профессия переводчик [Текст] : монография / Г. Геннадий. Мирам. - Киев : Ника-Центр, 2000. - 158,[2] |  |  |  | 1 |  |  |  |  |
| 6 | **Виссон, Линн**.     Практикум по синхронному переводу с русского языка на английский [Текст] : (с аудиоприложением) / Л. Линн. Виссон. - М. : Р.Валент, 2000. - 200 с. - 2000 |  |  |  | 1 |  |  |  |  |
| 7 | **Виссон, Линн**.     Синхронный перевод с русского на английский [Текст] : приемы. Навыки. Пособия: (Пер. с англ.) / Л. Линн. Виссон. - М. : Р. Валент, 2000. - 271,[1] с |  |  |  | 1 |  |  |  |  |
|  | **Адаева, Ермек Сабырбайқызы**.     Әдеби шығармашылық және көркем аударма теориясы : [Мәтін] : дәрістер жинағы / Е. С. Адаева ; әл-Фараби атын. ҚазҰУ. - Алматы : Қазақ ун-ті, 2013. - 220, [2] б. |  |  | 1 |  |  |  |  |  |
|  | **Алдашева, Айман**.     Аударматану: лингвистикалық және лингвомәдени мәселелер : монография / А. Алдашева. - Алматы : Арыс, 1998. - 213, [3] б. |  |  | 1 |  |  |  |  |  |
|  | **Аударма тағылымы** : хрестоматия / әл-Фараби атын. ҚазҰУ ; құраст. Г. Қ. Қазыбек. - Алматы : Қазақ ун-ті, 2013. - 437, [1] б. |  |  | 1 |  |  |  |  |  |
|  | **Аударматану бойынша библиографиялық** көрсеткіш : [Мәтін] = Библиографический указатель по переводоведению = Bibliographical indicator for translatology : көмекші құрал / әл-Фараби атын. ҚазҰУ ; құраст.: Т. О. Есембеков, А. Ж. Жақсылықов, Л. Ж. Мұсалы. - Алматы : Қазақ ун-ті, 2016. - 127, [1] б. |  |  | 1 |  |  |  |  |  |
|  | **Аударматану мен әдеби** компаративистиканың өзекті мәселелері : [Мәтін] : жинақ / әл-Фараби атын. ҚазҰУ ; ред. алқа: Ж. Дәдебаев, Т. Есембеков, А. Жақсылықов және т. б. - Алматы : Ценные бумаги, 2009. - 119, [1] б. |  |  | 1 |  |  |  |  |  |
|  | **Әдеби** шығармашылық және көркем аударма теориясы : [Мәтін] : таңдамалы дәрістер / әл-Фараби атын. ҚазҰУ ; [ред. алқа: Ж. Дәдебаев, Т. Есембеков, А. Жақсылықов және т. б.]. - Алматы : Ценные бумаги, 2010. - 188 б. |  |  | 1 |  |  |  |  |  |
|  | **Дәуренбекова, Лаура Ноғайбекқызы**.     Көркем аударма тәжірибесі : көмекші оқу құралы / Л. Н. Дәренбекова ; ҚР Білім және ғылым м-гі, Еуразия гуманит. ин-ты. - Алматы : Елтаным баспасы, 2013. - 54, [2] б. |  |  | 1 |  |  |  |  |  |
|  | **Кәрібозов, Ерхан Кәрібозұлы**.     Мәдениетаралақ коммуникация және аударма мәселелері : [Мәтін] : оқу құралы / Е. К. Кәрібозов, М. Н. Жұмаділова ; әл-Фараби атын. ҚазҰУ. - Алматы : Қазақ ун-ті, 2013. - 112, [2] б. |  |  | 1 |  |  |  |  |  |
|  | **Көптілеуова, Дина Тұрғалиқызы**.     Әлем әдебиеті : [Мәтін] : оқулық / Д. Т. Көптілеуова ; ҚР Білім және ғылым м-гі, әл-Фараби атын. ҚазҰУ. - Алматы : Қазақ ун-ті, 2015. - 339, [1] б. |  |  | 1 |  |  |  |  |  |
|  | **Көркем аударманың кейбір** мәселелері : мақалалар жинағы. - Алматы : Қазмемкөркемәдеббас., 1957. - 169 б. |  |  | 1 |  |  |  |  |  |
|  | **Көркем аударманың теориясы** мен тарихының өзекті мәселелері : [Мәтін] = Актуальные проблемы теории и истории художественного перевода : халықаралық ғылыми-теориялық конф. / әл-Фараби атын. ҚазҰУ. - Алматы : Б. ж., 2002. - 259, [1] б. |  |  | 1 |  |  |  |  |  |
|  | **Қазақстандағы аударма теориясы** мен практикасы : [Мәтін] : библиогр. көрсеткіш: (2000-2010 жж.) / ҚР білім және ғылым м-гі, Абай атын. Қаз. ұлттық пед. ун-ті, Филол. фак ; [құраст. А. Қ. Жұмабекова, Ж. Атабаева, А. Мақұлжанова]. - Алматы : Тау-Самал, 2010. - 55, [1] б. |  |  | 1 |  |  |  |  |  |
|  | **Қазыбек, Гүлмира Құдайбергенқызы**.     Аударматану туралы афоризмдер : жинақ / [шығ. ред.: А. Иманғалиева, Г. Бекбердиева] ; әл-Фараби атын. ҚазҰУ. - Алматы : Қазақ ун-ті, 2015. - 35, [1] б. |  |  | 1 |  |  |  |  |  |
|  | **Қожакелдинов, Сағидолла**.     Таңдаулы аудармалар және бір аударма туралы пікірлер : [Мәтін] : жинақ / С. Қожакелдинов. - Семей : Талант, 2005. - 38, [2] б. |  |  | 1 |  |  |  |  |  |
|  | **Тарақов, Әнуар Сауатұлы**.     Аударма әлемі : [Мәтін] : оқу құралы / Ә. С. Тарақов ; әл-Фараби атын. ҚазҰУ. - 2-бас., өңд., толықт. - Алматы : Қазақ ун-ті, 2011. - 330, [2] б. |  |  | 1 |  |  |  |  |  |
|  | **Тарақов, Әнуар Сауатұлы**.     Аударманың теориялық және прагматикалық мәселелері : [Мәтін] : оқу құралы / [ред. К. Мухадиева] ; әл-Фараби атын. ҚазҰУ. - Алматы : Қазақ ун-ті, 2016. - 152, [1] с. |  |  | 1 |  |  |  |  |  |
|  | **Сауданбекова, Шынар Тұрғанбекқызы**.     Аударма теориясы және практикасы : [Мәтін] : оқу құралы / Ш. Т. Сауданбекова ; әл-Фараби атын. ҚазҰУ. - Алматы : Қазақ ун-ті, 2015. - 89, [1] б. |  |  | 1 |  |  |  |  |  |
|  | **Актуальные вопросы практической** реализации систем автоматического перевода : материалы первого совмест. сов. - фр. семинара, состоявшегося в Москве в 1977 г.: в 2-х ч. / отв. ред. В. М. Андрющенко. - М. : Изд-во МГУ, 1982. |  |  |  | 1 |  |  |  |  |
|  | **Актуальные проблемы теории** и истории художественного перевода = Көркем аударманың теориясы мен тарихының өзекті мәселелері : междунар. науч.-теор. конф. - Алматы : [б. и.], 2002. |  |  |  | 1 |  |  |  |  |
|  | **Алимов, Вячеслав Вячеславович**.     Общественно-политический перевод : учеб. пособие / В. В. Алимов, Ю. В. Артемьева ; Моск. открыт. социал. ун-т. - 2-е изд., испр. - М. : ЛКИ, 2008. - 269, [1] с. - (Практический курс перевода). |  |  |  | 1 |  |  |  |  |
|  | **Бабенко, Анатолий Анатольевич**.     Техника синхронного перевода речи : монография / А. А. Бабенко. - М. : Связь, 1964. - 200 с. |  |  |  | 1 |  |  |  |  |
|  | **Болатова, Гульжан Жамбыловна**.     Теория и практика перевода "Слов назиданиий" Абая на русский язык : учеб. пособие / Г. Ж. Болатова ; КазНУ им. аль-Фараби. - Алматы : Қазақ ун-ті, 2008. - 108, [1] c. |  | 1 |  |  |  |  |  |  |
|  | **Гофман, Е. А.**     Синхронный перевод : пособие по нем. яз. для ин - тов и фак. иностр. яз. / Е. А. Гофман. - М. : Высш. шк., 1987. - 239, [1] с. |  | 1 |  |  |  |  |  |  |
|  | **Гузеева, Ксения Александровна**.     Сборник упражнений по переводу : учеб. пособие / К. А. Гузеева, Э. И. Зацепина. - СПб. : Перспектива, 2009. - 217, [1] с. - (Библиотека переводчика). |  | 1 |  |  |  |  |  |  |
|  | **Жаксылыков, Аслан Жамелевич**.     Практикум по художественному переводу : учеб. пособие / А. Ж. Жаксылыков ; КазНУ им. аль-Фараби. - Алматы : Қазақ ун-ті, 2013. - 163, [3] с. |  | 1 |  |  |  |  |  |  |
|  | **Казакова, Тамара Анатольевна**.     Художественный перевод : теория и практика : учебник / Т. А. Казакова ; гл. ред. Е. В. Дмитриева ; Союз переводчиков России. - СПб. : ИнЪязиздат, 2006. - 535 с. |  | 1 |  |  |  |  |  |  |
|  | **Левицкая, Татьяна Романовна**.     Проблемы перевода : учеб. пособие / Т. Р. Левицкая, А. М. Фетирман. - М. : Меж. отношения, 1976. - 205 с. |  | 1 |  |  |  |  |  |  |
|  | **Миньяр-Белоручев, Рюрик Константинович**.     Как стать переводчиком? : монография / Р. К. Миньяр-Белоручев. - М. : Готика, 1999. - 176 с. |  | 1 |  |  |  |  |  |  |
|  | **Миньяр-Белоручев, Рюрик Константинович**.     Общая теория и переводы и устный перевод : учеб. пособие / Р. К. Миньяр-Белоручев. - М. : Воениздат, 1980. - 237 с. |  | 1 |  |  |  |  |  |  |
|  | **Мирам, Г. Геннадий.**     Профессия переводчик : монография / Г. Геннадий. Мирам. - Киев : Ника-Центр, 2000. - 158,[2] с. |  | 1 |  |  |  |  |  |  |
|  | **Петренко, К. В.** |  | 1 |  |  |  |  |  |  |
|  | Мир перевода-4 : аудиокурс по устному переводу / К. В. Петренко. - М. : Р. Валент, 1999. - 31, [1] с. - (Мир перевода). |  | 1 |  |  |  |  |  |  |
|  | **Сборник переводов** : сборник / Гос. геолог. ком. СССР. - Л. : [б. и.], 1964. - 89 с. |  | 1 |  |  |  |  |  |  |
|  | **Сдобников, Вадим Витальевич** |  | 1 |  |  |  |  |  |  |
|  | 30 уроков устного перевода : англ. яз. : учебник / В. В. Сдобников, К. Е. Калинин. 2010 - 375, [9] с. |  | 1 |  |  |  |  |  |  |
|  | **Сейденова, Сауле Дусуповна**.     Практикум по письменному переводу : учеб. пособие / С. Д. Сейденова ; КазНУ им. аль-Фараби. - Алматы : Қазақ ун-ті, 2015. - 136, [2] с. |  | 1 |  |  |  |  |  |  |
|  | **Семенова, Марина Юрьевна**.     Основы перевода текста : учебник / М. Ю. Семенова. - Ростов н/Д : Феникс, 2009. - 343, [9] с. |  | 1 |  |  |  |  |  |  |
|  | **Чернов, Г. В.**     Основы синхронного перевода : учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. / Г. В. Чернов. - М. : Высш. шк., 1987. - 255, [1] [1] c. |  | 1 |  |  |  |  |  |  |